



# Jaarverslag 2015

*Kleine wonderen voor kansarme  
kinderen in Oekraïne*

## Inhoudsopgave

Voorwoord.....	4
Algemene informatie.....	5
Evangelisatie.....	9
Educatie.....	11
Overige kansarme kinderen.....	13
Overige projecten.....	15
Financiën.....	16
Jaarrekening.....	17
Activa/passiva.....	18
Toelichting op de jaarrekening 2015.....	19

*Kleine wonderen voor kansarme  
kinderen in Oekraïne*



## Voorwoord

Ook dit jaar nam het geweld/terreur in de hele wereld toe en groeide de angst bij de mensen. Misschien door al deze gewelddadigheden, misschien om andere politieke redenen is Oekraïne nauwelijks in het nieuws geweest. Betekent dit dan dat het met het land, de oorlog en de bevolking de goede kant op gaat? Zeker niet! De strijd gaat nog steeds door, er vallen nog steeds slachtoffers en de armoede en zorgen nemen met de dag toe. Dit geldt niet alleen voor het oorlogsgebied maar voor het hele land. In het gebied waar Small Miracles aan het werk is, Transkarpaten, merken wij de onrust in het feit dat veel mannen opgeroepen worden en alleen of met het hele gezin vertrekken naar het buitenland. Enerzijds om uit beeld te zijn, anderzijds om geld te verdienen om het gezin te onderhouden. Voor de kinderen die naar onze programma's komen was de thuissituatie al schrijnend. Nu vele papa's ook nog vertrokken zijn en zelden even naar huiskomen in het weekend omdat ze aan het werk zijn ver weg, komt de situatie en de ontwikkeling van het kind niet ten goede. We hebben in 2015 weer veel ellende, pijn en verdriet gezien. Kinderen en jongeren die zo beschadigd zijn dat het zeer doet om ze zo te zien. Maar hier houdt dit voorwoord en het jaarverslag gelukkig niet op. Want door alle moeite heen, hebben we ook in 2015 weer heel veel mooie momenten gekend. Zo veel lachende gezichten, zoveel blije momenten en zoveel kleine wonderen van dichtbij mogen mee maken, Godzijdank!

*wees verheugd door de hoop die u hebt,  
wees standvastig wanneer u tegenspoed ondervindt,  
en bid onophoudelijk.*

(Romeinen 12:12).

In dit jaarverslag laten we zien wat 2015 betekende voor onze projecten. Ook vindt u aan het eind de financiële verantwoording. Voor vragen of opmerkingen weet u ons te vinden via: [info@small-miracles.nl](mailto:info@small-miracles.nl).

Veel leesplezier gewenst.

Hartelijke groet,

Small Miracles



## Algemene informatie

Tijdens ons bezoek aan Nederland in november zijn we veel bezig geweest met de stichting Small Miracles. Welke kant gaan we op, waar staan we voor en hoe willen we dit bereiken. Tijdens de korte trip mocht er veel gebeuren op dit gebied. Small Miracles wil nog meer een stichting zijn die het van God verwacht. Dit willen wij ook graag uitstralen in het bestuur en in het veldwerk in Oekraïne.

De drie speerpunten van Small Miracles zijn uitgebreid met een vierde groep activiteiten:

- 1) Evangelisatie
- 2) Educatie
- 3) Overige kansarme kinderen
- 4) Overige projecten

Op basis van deze groepen kunt u een verslag vinden van de projecten en ook de financiële verantwoording vindt u in deze groepen.

De bestuursamenstelling voor 2016 is opnieuw gewijzigd. Wegens drukte, persoonlijke situaties en de nieuwe koers van Small Miracles hebben de meeste leden een stapje terug gedaan. Gerben, Wilma en Tjerk blijven wel betrokken bij de stichting meer in een andere rol als ambassadeur. Jurjen zit ook niet meer in het bestuur.

Het nieuwe bestuur ziet er als volgt uit:

Jaap Knot	Voorzitter
Gerard Wiersema	Penningmeester
Johan Ribberink	Secretaris
Jelly Buitenkamp	Lid
Mike Bosscher	Lid

*Kleine wonderen voor kansarme  
kinderen in Oekraïne*





## Evangelisatie

### Samenkomsten en programma's

We willen de zigeunerbevolking in de Transkarpaten in aanraking brengen met het evangelie. Voor kinderen, tieners en volwassenen proberen we samenkomsten en programma's te organiseren op ieders niveau. Small Miracles steunt dit werk door de kosten van een aantal evangelisten te vergoeden en materialen aan te schaffen. Ook werken Ruth en Jurjen mee om dit programma te bedenken, uit te werken en aan te bieden aan de bevolking. In 2015 waren dit zoal de activiteiten:

#### Kinderen 3 - 6 jaar

Dagopening op peuterspeelzaal, bijbelverhaal en liedjes door juffen, wekelijks een bijbelles door een missionair en liedjes/gedichten voordragen tijdens feestdagen (bijvoorbeeld Kerst).

#### Kinderen 6 - 12 jaar

Op sommige plekken op de school dagopening en bijbelles tijdens de lesuren. Op sommige plekken zondagschool en voorbereiden en uitvoeren van liedjes/gedichten tijdens feestdagen. Ook zijn er zomerkampen en bijbelweken voor kinderen georganiseerd.

#### Jongeren (12+)

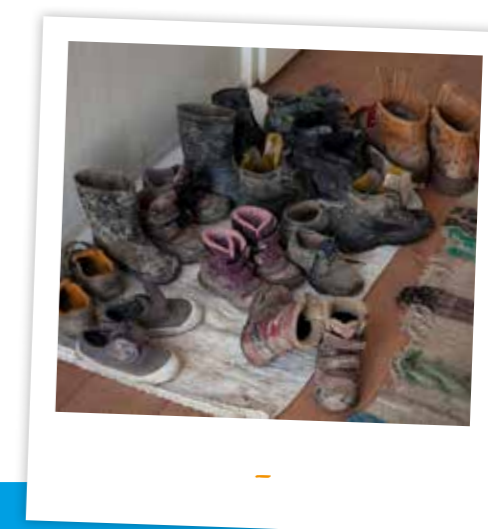
Voor de tieners is er op een aantal plekken tienerclub. Een aantal tieners volgt apart catechisatie. Ook was er in 2015, op een aantal plekken, een bijbelweek voor jongeren.

#### Volwassenen

Voor volwassenen zijn er evangelisatiedagen en wekelijkse kerkdiensten en bijbelverenigingen.

#### Voetbalteam

In 2015 zijn Jurjen en Laci (Missionair uit Oekraïne) begonnen met een voetbalteam. In het begin was de doelgroep alleen ROMA kinderen. Uit verschillende ROMA kampen kwamen de kinderen samen om te voetballen. Na een half jaar hebben we dit ROMA team samengevoegd met een Hongaars voetbalteam (waarvan Laci al trainer was) en zodoende hebben we nu twee voetbalteams (2002-2003 en 2004-2005).



*Kleine wonderen voor kansarme kinderen in Oekraïne*





## Educatie

Om de kinderen van nu de kans op een betere toekomst te geven zet Small Miracles zich in om de kinderen zo veel mogelijk te laten leren. Voor zoveel mogelijk kinderen in de leeftijd van 3-6 jaar probeert Small Miracles een peuterspeelzaal aan te bieden. Vanaf 6 jaar gaan de kinderen naar school. Het streven van Small Miracles is dat zoveel mogelijk kinderen, zo lang mogelijk naar school gaan.

### Peuterspeelzalen (3 – 6 jaar)

**Szürte:** Door problemen met veel gezinnen op het kamp hebben we moeten besluiten om geen peuterspeelzaal meer op het kamp aan te bieden. Voor vijf kinderen hebben we een plek gevonden in de grote peuterspeelzaal. Daarna zijn deze kinderen direct naar de grote school gegaan samen met de Hongaarse leeftijdsgenoten. Vanaf september is er 1 meisje, Emilia, die naar de peuterspeelzaal gaat als voorbereiding op school.

**Dimicső:** De juf en de assistent zijn in de zomer vertrokken. Gelukkig zijn er halverwege september een nieuwe juf en assistent gevonden: Szveta (juf) en Ellá (assistent). Er komen dagelijks gemiddeld 10 kinderen naar de peuterspeelzaal met veel plezier.

**Peterfalva:** Dit project is ontstaan met steun van stichting Het Fundament. Ook het tweede schooljaar steunt de stichting dit project in Peterfalva. Er komen dagelijks tussen de 15-20 kinderen. De eerste juf is met zwangerschapsverlof. Onder leiding van de nieuwe juf Monika is de ontwikkeling van het project doorgezet. De kinderen leren veel in een liefdevolle omgeving!

**Bótrágy:** Dit is een relatief nieuw project wat stichting HOE heeft opgericht en waar wij namens Small Miracles ook al vanaf het begin komen. In het gebruiksklaar maken

van de peuterspeelzaal en het opstarten mochten we in 2015 meehelpen aan dit project. Vanaf mei was het lokaal klaar en waren de kinderen welkom. Ruth was de juf en werkte samen met de assistente Ibolya. Vanaf oktober zijn er elke ochtend twee juffen aan het werk in de peuterspeelzaal (die elkaar afwisselen om de dag).

**Nagydobrony Zuid:** Op dit kamp zijn heel veel kinderen. Een aparte ruimte was er niet voor de kinderen. In het verleden kwamen de kinderen samen in de kelder. Toen dit te nat was, werden ze verhuisd naar de badkamer. Toen dit te koud en te klein was werd de peuterspeelzaal gehouden in de kerkzaal. Dit was ook geen ideale plek voor ruim 30 kinderen. Omdat Small Miracles een behoorlijke reserve had aan het begin van 2015 besloten we om twee lokalen te maken en een keuken voor deze peuterspeelzaal. Eind augustus hebben we alles kunnen afronden en vanaf 1 september waren er twee juffen (Ruth en Dora) die samen met de drie assistentes (Anita, Beti en Kati) vol enthousiasme aan het werk gingen. Op de eerste dagen waren er meer dan 40 kinderen!

**Overige plekken:** Ook op andere plekken komen we vaker en helpen we soms met materialen of speelgoed of op welke manier maar nodig en mogelijk.

**Schoolkinderen:** Veel kinderen gaan na de peuterspeelzaal naar school. Het is belangrijk dat deze kinderen hulp krijgen. Deze hulp bestaat uit schoolmaterialen, eten en drinken en huiswerkbegeleiding.

**Studentenplus:** Sinds september zijn er twee meiden in het Gereformeerde Gymnasium (klas 10 en 11). Dat er jongeren zolang naar school gaan, het gymnasium binnen zijn gekomen en er nog steeds zitten is een groot wonder!

*Kleine wonderen voor kansarme kinderen in Oekraïne*

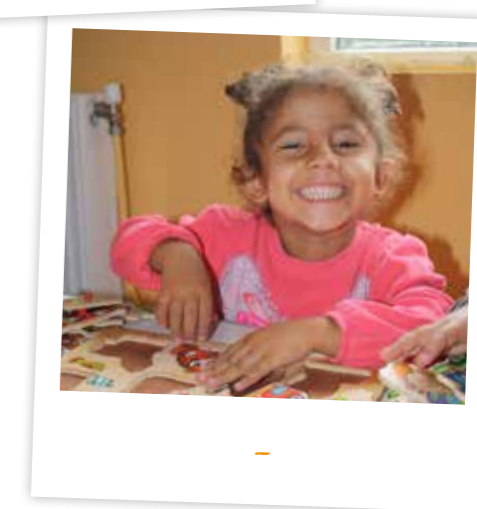


## Overige kansarme kinderen

---

Small Miracles wil zich niet alleen inzetten voor zigeuner-kinderen. Kinderen met een beperking worden ook erg achtergesteld en voor hen zijn er ook weinig mogelijkheden. In Hetyen ondersteunt Small Miracles een dagopvang voor kinderen met een beperking. Dit programma werd in 2015 goed bezocht. Er kwam een aantal nieuwe kinderen. Dagelijks komen er gemiddeld 13 kinderen. Helaas heeft een aantal medewerkers het project verlaten. Voor nog niet iedereen stond en staat er een vervanger klaar.

Ook kon Small Miracles incidenteel helpen in 2015 in een aantal specifieke gevallen. Zo mocht er een kamer gebouwd worden voor Nikoletta, kwamen er gehoorstoel- len voor Julia en medicijnen voor zieke kinderen.



*Kleine wonderen voor kansarme  
kinderen in Oekraïne*

## Overige projecten

Naast de reguliere projecten mocht Small Miracles in sommige gevallen ook incidentele hulp geven. Dit zit niet in het vaste programma, maar ontstaat door een vraag vanuit het werkveld of een aanbod van een sponsor/dona-  
teur.

Een aantal voorbeelden vindt u hierna:

Ook dit jaar mocht er weer een transport zijn in samenwerking met Stichting Project Oekraïne. Veel kleding, speelgoed, schoolspullen en schoolmeubels mochten we via deze weg weer gebruiken in ons werk.

Eind augustus kregen we bezoek van een Amerikaanse groep doctoren die de mensen op het zigeunerkamp in Nagydobrony en Bótrágy hebben onderzocht en medicijnen hebben uitgedeeld. Geweldig om dit van dichtbij mee te mogen maken.

Op een tweetal kampen (Nagydobrony Zuid en Bótrágy) mochten we het buitenterrein opknappen naast de peuterspeelzalen en opleuken met speeltoestellen en in Bótrágy zelfs een looppad aanleggen.

Tijdens onze periode in Nederland kwamen Jan Tennekkes en Johan Huttinga met idee om een oproep te doen in onze thuisgemeente Meppel om samen te zorgen voor een vervangende auto voor Jurjen en Ruth. Dit was een gezegend idee en eind december mochten we een schitterende Dacia ontvangen!

*Kleine wonderen voor kansarme  
kinderen in Oekraïne*



## Financiën

De reserve voor Small Miracles stond op 1 januari 2015 op € 33.177,98.

Op 31 december 2015 is de reserve opgelopen tot € 51.928,70.

### Uitgaven

Aan de uitgavenkant zien we dat de uitgaven voor de projecten in 2015 zijn gedaald ten opzichte van 2014. Dit komt vooral doordat er dit jaar geen jongerenreis is geweest. De overige uitgaven verschillen niet zo veel ten opzichte van vorig jaar. Het is wat lastiger vergelijken omdat de rubrieknamen van de uitgaven zijn veranderd.

### Inkomsten

De totale inkomsten van 2015 zijn fors meer dan over 2014 (ruim € 12.000). De giften zijn minder dan het vorige jaar maar de sponsoring en acties aanzienlijk meer.

Er is een positief resultaat behaald van € 18.750,72 over het jaar 2015.

## Jaarrekening

	2015	2014	2013	2012	2011
<b>Inkomsten</b>					
Giften	€ 26.610,76	€ 42.045,18	€ 43.571,34	€ 19.977,58	€ 26.466,56
Sponsoring / Acties	€ 49.080,08	€ 21.828,28	€ 7.468,66	€ 25.000,00	€ 10.500,00
Rente	€ 460,58	€ 575,78	€ 429,76	€ 432,38	€ 153,14
Terugbetaling lening	€ 1.100,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00
	€ 77.251,42				
<b>Totaal</b>	<b>€ 77.251,42</b>	<b>€ 64.449,24</b>	<b>€ 51.469,76</b>	<b>€ 45.409,96</b>	<b>€ 37.119,70</b>
<b>Uitgaven</b>					
Evangelisatie	€ 4.850,08	nvt	nvt	nvt	nvt
Zigeuneronderwijs	€ 23.391,42	nvt	nvt	nvt	nvt
Overige kansarme kinderen	€ 10.551,73	nvt	nvt	nvt	nvt
Overige projecten	€ 3.555,00	nvt	nvt	nvt	nvt
Autofonds	€ 5.250,00	nvt	nvt	nvt	nvt
Onderwijsprogramma's	nvt	€ 10.015,77	€ 13.368,97	€ 8.526,99	€ 7.557,18
Dagbesteding	nvt	€ 16.723,36	€ 6.000,00	€ 0,00	€ 0,00
Gebouwen	nvt	€ 3.493,09	€ 19.102,63	€ 17.150,00	€ 10.951,81
Onkosten Jurjen en Ruth	€ 10.902,47	€ 8.900,82	€ 877,26	€ 3.116,12	€ 1.371,88
Jongerenreis	nvt	€ 17.993,99	nvt	nvt	nvt
Overige	nvt	€ 18.671,05	€ 11.730,51	€ 3.583,17	€ 6.990,31
<b>Totaal</b>	<b>€ 58.500,70</b>	<b>€ 75.798,08</b>	<b>€ 51.079,37</b>	<b>€ 32.376,28</b>	<b>€ 26.871,18</b>
<b>Resultaat</b>	<b>€ 18.750,72</b>	<b>- € 11.348,84</b>	<b>€ 390,39</b>	<b>€ 13.033,68</b>	<b>€ 10.248,52</b>
<b>Stand reserve op 31-12 boekjaar</b>	<b>€ 51.928,70</b>	<b>€ 33.177,98</b>	<b>€ 44.526,82</b>	<b>€ 44.136,43</b>	<b>€ 31.102,75</b>

Winst over het boekjaar wordt aan de reserves van het volgende boekjaar toegevoegd.



*Kleine wonderen voor kansarme kinderen in Oekraïne*

## Activa/passiva

	31-12-2015	31-12-2014		31-12-2015	31-12-2014
<b>Activa</b>			<b>Passiva</b>		
<b>Liquide middelen</b>			<b>Vermogen</b>		
Betaalrekening	€ 1.928,70	€ 5.677,98	Kapitaal stichting	€ 51.928,70	€ 33.177,98
Spaarrekening	€ 50.000,00	€ 27.500,00			
Geld in kas	€ 0,00	€ 0,00			
<b>Totaal</b>	<b>€ 51.928,70</b>	<b>€ 33.177,98</b>			

## Toelichting op de jaarrekening 2015

Uitgaven		2015	Totaal
<b>Evangelisatie</b>	Karcsi	€ 1.850,00	
	Bela	€ 1.300,00	
	Kosten overige evangelisten	€ 945,00	
	Evangelisatieprojecten	€ 755,08	
			<b>€ 4.850,08</b>
<b>Zigeuneronderwijs</b>	Onderwijsprogramma Szurte	€ 2.239,75	
	Studentenplus Szurte	€ 1.545,25	
	Onderwijsprogramma Dimicso	€ 3.912,69	
	Peuterspeelzaal Peterfalva	€ 6.303,33	
	Verbouwing Nagy Dobrony	€ 7.598,69	
	Botrágy	€ 375,00	
	Overige	€ 1.416,71	
			<b>€ 23.391,42</b>
<b>Overige kansarme kinderen</b>	Programma Hetyen	€ 2.175,90	
	Extra mogelijkheden Hetyen	€ 500,00	
	Kleinschalige incidentele hulp	€ 7.875,83	
			<b>€ 10.551,73</b>
<b>Overige projecten</b>	Extra projecten	€ 3.555,00	
			<b>€ 3.555,00</b>
<b>Autofonds</b>			<b>€ 5.250,00</b>
<b>Onkosten Jurjen en Ruth</b>			<b>€ 10.902,47</b>
<b>Totaal uitgaven</b>			<b>€ 58.500,70</b>



*Kleine wonderen voor kansarme kinderen in Oekraïne*





**Stichting Small Miracles**

Postadres:

Stichting Small Miracles  
Pieter Lastmanstraat 30  
7944 GD Meppel

Tel. +31 (0)6 14 10 67 84

[info@small-miracles.nl](mailto:info@small-miracles.nl)

[www.small-miracles.nl](http://www.small-miracles.nl)

IBAN NL58ABNA0572506902

KvK 01165481

RSIN 821423861